

平成28年度草の根・人間の安全保障無償資金協力 「タケオ州6地区における浄水施設建設計画」 完成式典

平成29年12月14日（木）、平成28年度草の根・人間の安全保障無償資金協力案件「タケオ州6地区における浄水施設建設計画」（供与限度額：77,840米ドル）により建設された浄水施設の完成式典がタケオ州トラピアン・トム小学校において開催されました。実施団体であるタック・サート1001からフレデリック・デュボア代表、タケオ州政府からオイッ・チア副知事、在カンボジア日本国大使館から松本二等書記官が出席しました。また、児童及び地域住民約250名が参列しました。



本案件は、上水道が未整備であり、雨水や川、池などの不衛生な生水に飲料水を頼っているタケオ州内の6地区に簡易浄水施設を建設することにより、安全な飲料水へのアクセスの向上を目的として、平成29年3月9日に資金の贈与契約が結ばれ、同年12月に工事が完了し、この度完成式典を開催する運びとなりました。

式典では、まずデュボア代表がスピーチを行い、「この浄水施設では最新の技術を用いて浄水が行われ、安全な飲料水が各家庭に提供される。この素晴らしい事業を支援してくださった日本政府及び日本国民に感謝する。」と述べました。続いて、松本書記官が「対カンボジア開発援助において、上水整備は最優先分野の一つであり、日本政府は様々な援助スキームを通して、水の供給の改善に取り組んでいる。この浄水施設がカンボジアと日本の友好関係のシンボルとして適切に維持管理され、有効に活用されることで、長きにわたってより多くの地域住民に役立つことを願う。」と述べました。その後、オイッ・チア副知事がスピーチを行い、「この度完成した浄水施設は、日本政府が実施する草の根・人間の安全保障無償資金協力によって建設されたものであり、日本政府及び日本国民の皆様にお礼申し上げます。この浄水施設が地域住民の健康状態の改善に大きく貢献することを期待している。」と述べました。最後に、来賓によるリボンカット及び浄水施設の見学が行われ、式典は終了しました。



Speech by Mr. MATSUMOTO Izumi
Second Secretary of the Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia
At the Inauguration Ceremony of
“the Project for Constructing Water Treatment Kiosks in Six Communes in Takeo Province”
14th December 2017

- Venerable monks,
- His Excellency Mr. Ouch Phea, Deputy Governor of Takeo Province,
- Mr. Frédéric Dubois, Executive Director of Teuk Saat 1001,
- Distinguished guests, ladies and gentlemen,

It is my pleasure to attend today’s inauguration ceremony in the presence of His Excellency Mr. Ouch Phea, Deputy Governor of Takeo Province, to celebrate the completion of the construction of the water treatment kiosk at Trapean Thum Primary School.

As the water supply has been one of the priorities in Japan’s development assistance for Cambodia, various projects for the improvement of water supply have been implemented through Japanese government’s assistance schemes including Grant Assistance for Grassroots Human Security Project, KUSANONE Grant, which supported the construction of this water treatment kiosk.

This kiosk will enable people in this commune to have better and affordable access to safe drinking water. Also, as bottled water will be provided to each class of this school for free every day, safe drinking water for over 550 students is secured and their health condition will also be improved.

I sincerely hope that the water treatment kiosk will be maintained properly and utilized effectively so that the local residents including school children at this primary school can continuously have access to safe drinking water over a long period of time.

Finally, I would like to express my sincere appreciation to all of people who have contributed to the smooth implementation of the project. I strongly hope that this water treatment kiosk will become a symbol of friendship between the two countries and further strengthen friendly relationship between Cambodian and Japanese people.

Thank you very much.

សុន្ទរកថារបស់លោក MATSUMOTO Izumi

**លេខាទី២ ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ផ្នែកក្នុងពិធីសម្ពោធជាតិខ្មែរប្រើប្រាស់ជាផ្លូវការស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូច
ក្នុងឃុំ វែនខេត្តតាកែវ**

ថ្ងៃទី ១៤ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៧

- សូមក្រាបថ្វាយបង្គំ ព្រះថេរានុត្តរៈគ្រប់ព្រះអង្គ
- សូមគោរព ឯកឧត្តម អ៊ូច ភា អភិបាលរងខេត្តតាកែវ
- សូមគោរព លោក Frédéric Dubois នាយកប្រតិបត្តិអង្គការទឹកស្អាត១០០១
- សូមគោរព ភ្ញៀវភិក្ខុយស លោក លោកស្រី

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយណាស់ដែលបានចូលរួមក្នុងពិធីថ្ងៃនេះ ដោយមានវត្តមានឯកឧត្តម អ៊ូច ភា អភិបាលរងខេត្តតាកែវដើម្បីអបអរការបញ្ចប់ការសាងសង់ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចក្នុងសាលាបឋមសិក្សាត្រពាំងធំ។

ដោយសារតែការផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតជាអាទិភាពមួយនៃជំនួយអភិវឌ្ឍន៍របស់ជប៉ុនសម្រាប់កម្ពុជាគម្រោងជាច្រើនសម្រាប់ការកែលម្អវិស័យផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតត្រូវបានអនុវត្តក្រោមជំនួយរបស់រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន ដូចជាការសាងសង់ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចក្រោមគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ ឬជំនួយគូសាលាណារបស់ជប៉ុននេះផងដែរ។

ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចនេះនឹងធ្វើឲ្យប្រជាជនក្នុងឃុំនេះអាចទទួលបានទឹកស្អាតកាន់តែប្រសើរនិងមានតម្លៃសមរម្យជាងមុន។ ដោយថ្នាក់រៀនគ្រប់ថ្នាក់នៃសាលានេះនឹងទទួលបានទឹកស្អាតដោយឥតគិតថ្លៃជារៀងរាល់ថ្ងៃ សិស្សជាង៥៥០នាក់នឹងទទួលបានទឹកស្អាតសម្រាប់ផឹក ហើយស្ថានភាពសុខភាពរបស់ពួកគេនឹងប្រសើរឡើង។

ខ្ញុំសង្ឃឹមថាស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចនេះនឹងត្រូវបានថែទាំយ៉ាងល្អ ព្រមទាំងប្រើប្រាស់យ៉ាងមានប្រសិទ្ធភាពដើម្បីឲ្យប្រជាជនក្នុងតំបន់ក៏ដូចជាសិស្សានុសិស្សក្នុងសាលាបឋមសិក្សានេះអាចបន្តទទួលបានទឹកស្អាតសម្រាប់ផឹកបានយូរអង្វែង។

ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមសម្តែងនូវអំណរគុណចំពោះលោក-អ្នកទាំងអស់គ្នាដែលបានរួមចំណែកក្នុងការអនុវត្តគម្រោងនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចនេះនឹងក្លាយជានិមិត្តរូបនៃមិត្តភាពរវាងប្រទេសយើងទាំងពីរ ហើយព្រមទាំងជួយពង្រឹងបន្ថែមនូវទំនាក់ទំនងមិត្តភាពរវាងប្រជាជនកម្ពុជា និងប្រជាជនជប៉ុន។

សូមអរគុណ!